

**Enrico Pietrangeli - Róma (RM)**

2009.08.30. 23:43

Grazie Melinda... io credo molto nella poesia ungherese... c'è tanto sangue nelle vene, senso epico, capacità di scavare nel fondo... e c'è bisogno di un prodotto di qualità perché manca e perché merita.

A presto  
Enrico

**Dr. Bttm - Ferrara (FE)**

2009.08.31. 12:21

Grazie mille Enrico, mi hai reso felice con queste parole. Sei il secondo italiano che mi dice questo. Il primo era - forse lo conosci - quasi con queste stesse tue parole: Gianmarco Dosselli.\*

Ora sono proprio curiosa come hai analizzato il mio lavoro che ti ho spedito alla tua esplicita richiesta.  
A presto,  
Melinda

\* Nel passato, non a proposito di quest'antologia.

NOTA: Il recensore, Enrico Pietrangeli, nel momento della ricezione dell'*Osservatorio Letterario* del luglio scorso ha preso notizia di questa mia antologia di traduzioni e mi ha chiesto - prima di andare in ferie - di inviargli una copia per la recensione. Quando avrò la sua recensione, ancora in corso e sconosciuta, la segnalerò.

P.S. Per i Lettori ungheresi ecco la traduzione della tua lettera e di questa mia risposta:

P.S. Íme a magyar Olvasók számára leveled és ezen válaszom fordítása:

«Köszönöm Melinda... én nagyon hiszek a magyar költészetben... rengeteg vér folyik ereiben, epikus érzék, a mélységekben kutatás képessége... és szükség van minőségi alkotásokra, mert hiányzik és mert megérdemli.»

«Ezer köszönet Enrico, ezen szavaid boldoggá tettek. Te vagy a második olasz, aki ezt mondja nekem. Az első Gianmarco Dosselli\* volt - akit talán ismersz -, majdnem ugyanezekkel a szavakkal mondta.

Most kimondottan kíváncsi vagyok, hogyan elemezted exkluzív kérésedre küldött munkámat. (...)

\* A múltban, nem ezen antológia apropójából.

NOTA: A recenzor, Enrico Pietrangeli, a júliusban megkapott *Osservatorio Letterari*óól értesült erről a gyűjteményemről s kérte - még szabadságra menetelem előtt -, hogy recenzió céljából küldjek el neki egy példányt. Amikor rendelkezésemre áll - megírása még folyamatban van -, jelezni fogom.

**Dr. Bttm - Ferrara**

2009.09.01. 22:30

**Visszajelzések, amelyeket ezúton is köszönök:**

----- Original Message -----

From: **Dr. Szűcs Tibor - Pécs**

To: **Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda**

Sent: Tuesday, September 01, 2009 6:00 PM

Subject: Re: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Kedves Kollegina!

Köszönettel vettem szíves tájékoztatóját, s osztozom örömeiben.

Szívből gratulálok színvonalas fordítói missziójához!

Lám, újabb antológiája megkönnyíthetné adatgyűjtésemet is, ha most látnék hozzá *\*A magyar vers kettős nyelvi tükörben\** c. könyvem megírásához.

(De persze 2007 óta is folyamatosan figyelemmel kísérem költészetünk fordításait, s doktoranduszoknak is tartok fordításkritikai kurzusokat.)

Őszinte nagyrabecsüléssel és

hungarológusi köszöntéssel:

Szűcs Tibor

Pécsi Tudományegyetem

Bölcsészettudományi Kar

Nyelvtudományi Tanszék

Hungarológiai és Alkalmazott Nyelvészeti Szeminárium

H-7624 Pécs, Ifjúság útja 6.

Szemináriumvezető:

Dr. Szűcs Tibor habilitált egyetemi docens

----- Original Message -----

**From: Dr.ssa Andrea Rényi – Róma (RM)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Tuesday, September 01, 2009 4:32 PM

Subject: Re: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Drága Melinda, gratulálok! [...]

Szeretettel öllelek,

Andrea

----- Original Message -----

**From: Hollósy Tóth Klára – Győr (H)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Tue, 1 Sep 2009 06:39:48 +0200

Subject: RE: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Édes Melindám! Én is nagyon örülök sikerednek! Megérdemled. Kiváltságos ember vagy. Okos és ügyes!

Nagyon sok szeretettel öllelek: Klára

----- Original Message -----

**From: Dr.ssa Prof.ssa Daniela Raimondi – London (GB)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Tuesday, September 01, 2009 12:10 PM

Subject: RE: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Complimenti, cara Melinda, per questo bel risultato!

Davvero felice per te!

Con affetto,

Daniela

----- Original Message -----

**From: Olga Erdős – Hódmezővásárhely (H)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Monday, August 31, 2009 8:45 PM

Subject: Re: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Kedves Melinda!

Ez aztán a jó hír! Remélem, mielőbb megérkezik Enrico Pietrangeli-től a várt véleményezés is az antológiáról, amelyben hatalmas munkája van, úgyhogy tényleg megérdemelné, hogy ha egy kicsit az olasz irodalom középpontjába is kerülne - még akkor is, ha manapság a költészet háttérbe szorult a próza javára világszerte.

Kíváncsian várom majd a híreket, addig is szeretettel üdvözlöm,

Olga

----- Original Message -----

**From: Ornella Fiorini – Ostiglia (MN)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Monday, August 31, 2009 7:51 PM

Subject: RE: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Cara Melinda, grazie della Sua e-mail.

Sono pienamente d'accordo con Lei che sovente si ricevono complimenti 'preconfezionati' riferiti alla nostra persona e al nostro cuore.

Però sono (abbastanza) certa che quando quello che esce dalla nostra anima, è 'cosa' vera, è solo questione di tempo, e succede che da qualche 'parte', qualcuno raccolga il calore della tua brace che arde, nonostante la cenere l'affossi, e la copra...

Complimenti sinceri al Suo lavoro, e a quanto nella vita l'appassiona.

Ornella Fiorini

----- Original Message -----

**From: Pierpaolo Pregolato – Sottomarina (VE)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Monday, August 31, 2009 7:15 PM

Subject: Re: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

mi fa molto piacere, grazie della comunicazione. Buona serata,

sinceri saluti

Pierpaolo Pregolato

----- Original Message -----

**From: László Miklós Pete – Sarkad (HU)**

To: [Dr.ssa Prof.ssa B. Tamás-Tarr Melinda](#)

Sent: Monday, August 31, 2009 7:14 PM

Subject: Re: A magyar költészetéről/Sulla lirica ungherese

Drága Melinda!

Sok szeretettel gratulálok!

P. Laci

(L. N. Peters)

**Link: [A magyar költészetéről - Vendégkönyv](#)  
[HOME PAGE 1](#) - [HOME PAGE 2](#)**